

Spanish Reader

NOVIEMBRE 2018

Virgen de Guadalupe



Patrona de México

Cada 12 de diciembre el increíble escenario de **incontables** fieles que llegan a la Basílica de Guadalupe en automóvil, en autobuses, a pie o de rodillas se repite al igual que los cantos de las mañanitas para su 'morenita'. Además de la **fe**, del color y de la esperanza renovada, esta celebración también está rodeada de detalles **llamativos** e históricos que, tal vez, no conocías.

Según diversos investigadores, el culto guadalupano es una de las **creencias** más históricamente **arraigadas** en el actual México y parte de su identidad, y ha estado presente en el desarrollo como país desde el siglo XVI incluso en sus procesos sociales más importantes como la Independencia de México, la de Reforma, la Revolución mexicana y en la sociedad mexicana actual, en donde cuenta con millones de fieles, algunos de ellos **profesantes** como guadalupanos sin ser necesariamente parte del catolicismo.

Aquí, una lista de 9 datos curiosos.

1. La basílica de Guadalupe es el segundo templo católico más visitado del mundo. El primero, por supuesto, es la basílica de San Pedro, en Ciudad del Vaticano.

Spanish Reader

NOVIEMBRE 2018

2. Cuando la Virgen morena se le apareció al nativo Juan Diego en el cerro de Tepeyac, la Virgen de Guadalupe se habría **dirigido** a él en lenguaje náhuatl y le habría instruido que levante un templo allí mismo. Justamente, ese sitio era utilizado por los indígenas mesoamericanos para **venerar** a su diosa Tonatzin.
3. Tonatzin significa "nuestra madrecita" (se trata de un diminutivo 'reverencial'), por lo que la adoración de la Virgen de Guadalupe se encuentra íntimamente **entrelazada** con la de aquella diosa de los nativos mesoamericanos.
4. El origen del nombre Guadalupe es ambiguo. Hay teorías que sitúan su nacimiento en el mundo árabe que **decantó** en su variante en español. Podría **provenir** de 'wad-al-hub', (río de amor). El río Guadalupe, en Extremadura habría **devenido** en el de la patrona de México. La otra posibilidad podría ser en la lengua náhuatl del vocablo 'coatlallope' (aplata a la serpiente de coatl), con la que Juan Diego se habría referido a la aparición que dijo tener. Existe la posibilidad de que sea una **coincidencia**, donde **ambas** etimologías llevaron a la creación de palabras muy similares que **se volvieron** las mismas con el paso del tiempo.
5. La **tilma** original de Juan Diego en la que se ve la imagen de la Virgen de Guadalupe data del 12 de diciembre de 1531 (más de 484 años) y se conserva en perfecto estado.
6. Juan Diego Cuauhtlatatzin fue **canonizado** el 31 de julio de 2002 por el papa Juan Pablo II en una ceremonia que se realizó en la Ciudad de México.
7. ¿Qué crees que es más importante para los mexicanos: la celebración del Día de la Virgen de Guadalupe o la celebración del Bicentenario de la Independencia de México? Según datos del Gabinete de Comunicación Estratégica (GCE), el 42% de los entrevistados dijo que el día de la Virgen era más importante, mientras que el 24% se inclinó por el Bicentenario de la Independencia y el 28% dijo que eran iguales en importancia.
8. En un hecho verdaderamente insólito, en 2003, el periodista Rodrigo Vera (Proceso) comunicó que la imagen de la Virgen de Guadalupe había sido **vendida** a la empresa Viotran (financiera que mueve dinero entre México y EEUU). Habría sido el rector de la basílica, monseñor Diego Monroy Ponce, quien vendió en 12.5 millones de dólares la exclusividad de la imagen a María Teresa Herrera Fedyk, representante en México de la transnacional. El contrato estipulaba 5 años de **usufructo** de la imagen en **chamarras, estampados, cartelería**, aunque se desconoce si se ha renovado luego de ese período.
9. Por último, el doctor Enrique Graue, oftalmólogo mexicano reconocido internacionalmente dijo hace varios años atrás, cuando examinó con el oftalmoscopio los ojos de la Virgen de Guadalupe: "Exploré los ojos con oftalmoscopio de alta potencia y pude ver en ellos la **profundidad** de un ojo como si estuviera viendo un ojo vivo".

Spanish Reader

NOVIEMBRE 2018

Español - Inglés

Patrona / Patron
incontables / countless
fieles / faithful
fe / faith
llamativos / striking, eye-catching
creencias / beliefs
arraigadas / rooted, entrenched
profesantes / mere-professors
dirigido / direct, guided
venerar / worship, venerate
entrelazada / weave together, intertwine
decantó / switch-over
provenir / come from
devenido / has become
coincidencia / coincidence
ambas / both
se volvieron / became
tilma / cloak
canonizado / canonize
vendida / sold
usufructo / usufruct, ownership rights
chamarras / jacket
estampados / decorated with patterns
cartelería / posters, signage
profundidad / depth

Spanish Institute of Puebla
11 Oriente #10, Centro Histórico Puebla, Puebla 72000.
Tels: 1-800-554-2951 (USA & Canada)
+52-222-242-2062 (Other Countries)
info@sipuebla.com
www.sipuebla.com